

41995A1127(02)

27.11.1995

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

C 316/34

**CONVENȚIE****elaborată în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană, privind utilizarea tehnologiei informației în domeniul vamal**

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE la prezenta convenție, state membre ale Uniunii Europene,

FĂCÂND TRIMITERE la Actul Consiliului Uniunii Europene din 26 iulie 1995;

REAMINTIND angajamentele din Convenția pentru asistența reciprocă între autoritățile vamale, semnată la Roma, la 7 septembrie 1967;

ÎNTRUCÂT autoritățile vamale sunt însărcinate ca, împreună cu alte autorități competente, la frontierele externe ale Comunității și pe teritoriul comunitar, să prevină, să investigheze și să urmărească infracțiunile împotriva nu numai a normelor comunitare, ci și a legislațiilor naționale, în special a acelor reglementări aflate sub incidența articolelor 36 și 223 din Tratatul de instituire a Comunității Europene;

ÎNTRUCÂT creșterea traficului ilicit de orice natură constituie o gravă amenințare pentru sănătatea, moralitatea și siguranța publică;

CONVINSE că este necesară întărirea colaborării între autoritățile vamale prin stabilirea unor proceduri care vor permite autorităților vamale să acționeze împreună și să facă schimb de date personale sau de altă natură, privind traficul ilicit, prin folosirea noilor tehnologii de gestionare și de transmitere a informațiilor de acest tip, sub rezerva dispozițiilor Convenției Consiliului Europei pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor personale, adoptată la Strasbourg, la 28 ianuarie 1981;

ȚINÂND SEAMA de faptul că autoritățile vamale trebuie să aplice zilnic atât dispoziții comunitare, cât și necomunitare și că, prin urmare, este evident că trebuie să se asigure ca dispozițiile referitoare la asistența reciprocă și cooperarea administrativă în cele două sectoare să evolueze pe cât posibil în mod paralel,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

**TITLUL I****DEFINIȚIE***Articolul 1*

În sensul prezentei convenții:

1. „legislație națională” înseamnă actele cu putere de lege sau normele administrative ale unui stat membru, a căror punere în aplicare este total sau parțial de competența autorității vamale a acestui stat membru în ceea ce privește:
  - circulația mărfurilor care fac obiectul unor măsuri de interdicție, de restricție sau de control, în special măsurile aflate sub incidența articolelor 36 și 223 din Tratatul de instituire a Comunității Europene;
  - transferarea, schimbarea, ascunderea sau disimularea naturii bunurilor sau produselor care provin sau sunt obținute direct sau indirect ori utilizate în cadrul traficului internațional ilicit de substanțe stupefiante;
2. „date personale” înseamnă orice informație care se referă la o persoană identificată sau identificabilă;

3. „stat membru furnizor” înseamnă statul care introduce date în sistemul de informații al vămilor.

## TITLUL II

### CREAREA UNUI SISTEM DE INFORMAȚII AL VĂMILOR

#### Articolul 2

- (1) Autoritățile vamale ale statelor membre creează și mențin un sistem de informații automat comun care răspunde necesităților vamale, denumit în continuare „sistemul de informații al vămilor”.
- (2) Obiectivul sistemului de informații al vămilor, în conformitate cu dispozițiile prezentei convenții, este acela de a ajuta la prevenirea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor împotriva legislațiilor naționale întărind, printr-o mai rapidă difuzare a informațiilor, eficacitatea procedurilor de cooperare și de control ale autorităților vamale ale statelor membre.

## TITLUL III

### FUNCȚIONAREA ȘI UTILIZAREA SISTEMULUI DE INFORMAȚII AL VĂMILOR

#### Articolul 3

(1) Sistemul de informații al vămilor este format dintr-o bază de date centrală accesibilă prin terminalele aflate în fiecare din statele membre. Acesta cuprinde numai datele, inclusiv cele personale, necesare îndeplinirii propriului obiectiv, astfel cum este menționat la articolul 2 alineatul (2), grupate în următoarele categorii:

- (i) mărfuri;
- (ii) mijloace de transport;
- (iii) întreprinderi;
- (iv) persoane;
- (v) intenții de fraudare;
- (vi) competențe disponibile.

(2) Comisia asigură gestionarea din punct de vedere tehnic a infrastructurii sistemului de informații al vămilor în conformitate cu normele prevăzute de dispozițiile de aplicare adoptate în cadrul Consiliului.

Comisia trimite un raport cu privire la gestionarea sistemului de informații comitetului menționat la articolul 16.

(3) Comitetului respectiv îi sunt comunicate de Comisie modalitățile practice adoptate în scopul gestionării din punct de vedere tehnic.

#### Articolul 4

Statele membre stabilesc elementele ce trebuie incluse în sistemul de informații al vămilor corespunzător fiecăreia din categoriile (i)-(vi) din articolul 3, în măsura necesară atingerii obiectivului sistemului. Datele personale nu trebuie în nici un caz

să figureze în categoriile (v) și (vi) din articolul 3. Informațiile cu privire la persoane introduse în sistem se limitează la următoarele:

- (i) numele, numele anterior, prenumele, porecla, pseudonime, aliasuri;
- (ii) data și locul nașterii;
- (iii) cetățenia;
- (iv) sexul;
- (v) toate caracteristicile fizice efective și permanente;
- (vi) motivul introducerii datelor;
- (vii) acțiunea propusă;
- (viii) codul de alertă care avertizează că persoana respectivă a deținut o armă, a făcut uz de violență sau a fugit de autorități.

Nu se includ în nici un caz datele personale menționate la articolul 6 prima teză din Convenția Consiliului Europei pentru protecția persoanelor privind prelucrarea automată a datelor personale, adoptată la Strasbourg, la 28 ianuarie 1981, denumită în continuare „Convenția de la Strasbourg din 1981”.

#### Articolul 5

(1) Datele de la categoriile (i)-(iv) din articolul 3 se introduc în sistemul de informații al vămilor doar în scopul observării și informării, al supravegherii discrete sau în vederea unor controale specifice.

(2) În sensul acțiunilor propuse menționate la alineatul (1), datele personale care intră în categoriile (i)-(iv) din articolul 3 nu pot fi introduse în sistemul de informații al vămilor, decât în cazul în care, în principal pe baza unor activități ilegale prealabile, motive reale pot duce la concluzia că persoana respectivă a comis sau este în curs de a comite ori că va comite infracțiuni împotriva legislațiilor naționale.

#### Articolul 6

(1) În cazul în care acțiunile propuse menționate la articolul 5 alineatul (1) sunt puse în aplicare, vor putea fi colectate și comunicate statului membru furnizor, toate sau o parte din următoarele informații:

- (i) faptul că marfa, mijloacele de transport, întreprinderea sau persoana respectivă au fost localizate;
- (ii) locul, ora și motivul controlului;
- (iii) itinerarul parcurs și destinația călătoriei;
- (iv) persoanele care însoțesc individul în cauză sau ocupanții mijloacelor de transport utilizate;
- (v) mijloacele de transport utilizate;
- (vi) obiectele transportate;
- (vii) condițiile în care marfa, mijloacele de transport, întreprinderea sau persoana au fost descoperite.

Atunci când astfel de informații sunt culese în cursul unei operații de supraveghere discretă, trebuie luate măsuri pentru a se asigura că natura secretă a supravegherii nu este compromisă.

(2) În cadrul controalelor specifice menționate la articolul 5 alineatul (1), persoanele, mijloacele de transport și obiectele pot fi cercetate în limita a ceea ce este permis și în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru în care cercetarea are loc. În cazul în care controalele specifice nu sunt autorizate de legislația unui stat membru, ele sunt automat transformate în operațiuni de observare și informare de către statul membru respectiv.

#### Articolul 7

(1) Accesul direct la datele cuprinse în sistemul de informații al vămilor este rezervat în exclusivitate autorităților naționale desemnate de fiecare stat membru. Aceste autorități naționale

sunt autorități vamale, dar mai pot include și alte autorități abilitate, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru respectiv, să acționeze în vederea atingerii obiectivului menționat la articolul 2 alineatul (2).

(2) Fiecare stat membru transmite fiecăruia din celelalte state membre și comitetului menționat la articolul 16 o listă cu autoritățile competente desemnate în conformitate cu alineatul (1), autorizate să aibă acces direct la datele sistemului de informații al vămilor precizând, pentru fiecare autoritate în parte, la ce date poate avea acces și în ce scop.

(3) Prin derogare de la alineatele (1) și (2), statele membre pot conveni în mod unanim să permită accesul unor organizații internaționale sau regionale la sistemul de informații al vămilor. Acordul respectiv se încheie sub forma unui protocol la prezenta convenție. Pentru a lua o decizie, statele membre țin seama de orice înțelegere bilaterală existentă, precum și de orice aviz din partea autorității de control comune menționată la articolul 18, în ceea ce privește adecvarea măsurilor privind protecția datelor.

#### Articolul 8

(1) Statele membre pot utiliza datele extrase din sistemul de informații al vămilor numai pentru atingerea obiectivului menționat la articolul 2 alineatul (2); cu toate acestea, sub rezerva unei autorizări prealabile și a condițiilor impuse de către statul membru care le-a introdus în sistem, acestea pot să utilizeze respectivele date, în scop administrativ sau în alt scop. O astfel de utilizare în alt scop trebuie să respecte actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru care caută să le folosească și ar trebui să țină seama de principiul 5.5. din Recomandarea R (87) 15 din 17 septembrie 1987 a Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei.

(2) Fără a aduce atingere alineatelor (1) și (4) din prezentul articol și articolului 7 alineatul (3), datele care provin din sistemul de informații al vămilor pot fi utilizate, în fiecare stat membru, numai de către autoritățile naționale desemnate de acel stat membru, care sunt competente să acționeze în scopul îndeplinirii obiectivului menționat la articolul 2 alineatul (2), în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru respectiv.

(3) Fiecare stat membru transmite celorlalte state membre, precum și comitetului menționat la articolul 16, o listă a autorităților competente pe care le-a desemnat în conformitate cu alineatul (2).

(4) Sub rezerva autorizării prealabile a statului membru care le-a introdus în sistem și a condițiilor pe care acesta le-a impus, datele care provin din sistemul de informații al vămilor pot fi comunicate unor autorități naționale, altele decât cele desemnate în conformitate cu alineatul (2), unor țări, precum și unor organizații internaționale sau regionale care doresc să le utilizeze. Fiecare stat membru ia măsuri speciale pentru a asigura siguranța acestor date atunci când ele sunt transmise sau furnizate către servicii situate în afara teritoriului propriu. Detaliile referitoare la aceste măsuri trebuie să fie transmise autorității comune de control menționate la articolul 18.

#### Articolul 9

(1) Introducerea datelor în sistemul de informații al vămilor este reglementată prin actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru care le furnizează, cu excepția cazului în care prezenta convenție stabilește dispoziții mai stricte.

(2) Utilizarea datelor extrase din sistemul de informații al vămilor, inclusiv îndeplinirea oricărei acțiuni menționate la articolul 5 și propusă de statul membru care a oferit datele, este reglementată de actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru care folosește aceste date, cu excepția cazului în care prezenta convenție stabilește dispoziții mai stricte.

#### Articolul 10

(1) Fiecare stat membru desemnează o autoritate vamală competentă căreia îi revine răspunderea la nivel național în ceea ce privește sistemul de informații al vămilor.

(2) Această autoritate răspunde de buna funcționare a sistemului de informații al vămilor pe teritoriul statului membru și ia măsurile necesare pentru a veghea la respectarea dispozițiilor prezentei convenții.

(3) Statele membre își comunică reciproc numele autorității competente menționate la alineatul (1).

### TITLUL IV

#### MODIFICAREA DATELOR

#### Articolul 11

(1) Dreptul de a modifica, de a completa, de a rectifica sau de a elimina datele pe care le-a introdus în sistemul de informații al vămilor revine numai statului membru furnizor.

(2) În cazul în care un stat membru furnizor constată sau este atenționat asupra faptului că datele pe care le-a introdus sunt inexacte ori că au fost introduse sau că sunt păstrate contrar dispozițiilor prezentei convenții, acesta modifică, completează, rectifică sau elimină aceste date după caz și informează și celelalte state membre cu privire la aceasta.

(3) În cazul în care unul din statele membre dispune de mijloace de probă care sugerează că un element din datele oferite este de fapt inexact sau că a fost introdus ori este păstrat în sistemul de informații vamal contrar dispozițiilor prezentei convenții, acesta informează de îndată statul membru furnizor. Acesta din urmă verifică datele respective și, dacă este necesar, rectifică sau elimină de îndată elementul în cauză. Statul membru furnizor informează

celelalte state membre cu privire la orice rectificare sau eliminare pe care a efectuat-o.

(4) Atunci când la introducerea unor date în sistemul de informații vamal, un stat membru constată că raportul său contrazice un raport precedent la nivelul faptelor sau al acțiunii solicitate, acesta informează de îndată statul membru care a făcut precedentul raport. Cele două state membre trebuie să depună eforturi pentru rezolvarea chestiunii. În cazul unui dezacord, primul raport se păstrează, dar elementele noului raport care nu se află în contradicție cu primul se introduc în sistem.

(5) Sub rezerva dispozițiilor prezentei convenții, atunci când, într-un stat membru, o instanță judecătorească sau o altă autoritate competentă din acel stat membru adoptă o hotărâre definitivă de modificare, de completare, de rectificare sau de eliminare de date în sistemul de informații al vămilor, statele membre își asumă reciproc obligația de a executa această hotărâre. În cazul unui conflict între astfel de hotărâri ale instanțelor judecătorești sau altor autorități competente, inclusiv deciziile menționate la articolul 15 alineatul (4) referitoare la rectificare sau eliminare, statul membru care a introdus datele respective elimină datele din sistem.

## TITLUL V

## PĂSTRAREA DATELOR

## Articolul 12

(1) Datele introduse în sistemul de informații al vămilor sunt păstrate în sistem atâta timp cât este necesar pentru atingerea obiectivului care a motivat introducerea acestora. Necesitatea păstrării lor este examinată, cel puțin o dată pe an, de către statul membru furnizor.

(2) Statul membru furnizor poate, pe durata examinării, să hotărască să păstreze aceste date până la următoarea examinare, în cazul în care aceasta este necesară pentru atingerea obiectivelor care au motivat introducerea acestora. Fără a aduce atingere articolului 15, în cazul în care decizia de a păstra aceste date nu este luată, ele sunt în mod automat transferate în partea sistemului de informații al vămilor la care accesul este limitat în conformitate cu alineatul (4).

(3) Sistemul de informații al vămilor informează automat statul furnizor cu privire la un transfer de date din sistemul de informații al vămilor în conformitate cu alineatul (2), acordând un preaviz de o lună.

(4) Datele transferate în conformitate cu alineatul (2) continuă să fie păstrate timp de un an în sistemul de informații al vămilor, dar, fără a aduce atingere articolului 15, acestea sunt accesibile numai unui reprezentant al comitetului menționat la articolul 16 sau autorităților de control menționate la articolul 17 alineatul (1) și la articolul 18 alineatul (1). În această perioadă, datele nu pot fi consultate decât pentru a li se verifica exactitatea și legalitatea, după care trebuie eliminate.

## TITLUL VI

## PROTECȚIA DATELOR PERSONALE

## Articolul 13

(1) Orice stat membru care dorește să primească date personale din sistemul de informații al vămilor sau care vrea să introducă astfel de date în acest sistem adoptă, până la data intrării în vigoare a prezentei convenții, o legislație națională în măsură să ofere un nivel de protecție a datelor personale cel puțin egal cu acela care rezultă din principiile Convenției de la Strasbourg din 1981.

(2) Un stat membru poate primi date personale din sistemul de informații al vămilor sau introduce date în acest sistem, în cazul în care dispozițiile privind protecția acestui tip de date menționate la alineatul (1) au intrat în vigoare pe teritoriul acestui stat membru. De asemenea, în prealabil, statul membru desemnează una sau mai multe autorități de control naționale în conformitate cu articolul 17.

(3) Pentru a asigura buna aplicare a dispozițiilor referitoare la protecția datelor personale din prezenta convenție, sistemul de informații al vămilor este considerat în fiecare din statele membre ca un fișier de date național reglementat de dispozițiile de drept intern menționate la alineatul (1) și de dispozițiile mai stricte prevăzute de prezenta convenție.

## Articolul 14

(1) Sub rezerva articolului 8 alineatul (1), orice stat membru garantează că utilizarea datelor personale provenind din sistemul

de informații al vămilor în alte scopuri decât obiectivul fixat la articolul 2 alineatul (2) este contrară actelor sale cu putere de lege, normelor sale administrative și procedurale.

(2) Datele nu pot fi reproduse decât din motive tehnice, cu condiția ca o astfel de copie să fie necesară căutării de informații efectuate de autoritățile prevăzute la articolul 7. Sub rezerva articolului 8 alineatul (1), datele personale introduse de alte state membre nu pot fi copiate din sistemul de informații vamal în alte fișiere de date naționale.

## Articolul 15

(1) Drepturile persoanelor, referitor la datele personale care apar în sistemul de informații al vămilor, în special dreptul de acces, se exercită în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru în care aceste persoane își exercită drepturile.

În cazul în care actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru respectiv prevăd aceasta, autoritatea de control național menționată la articolul 17 decide dacă informațiile trebuie să fie comunicate și în cadrul cărei proceduri.

Un stat membru care nu a furnizat datele în cauză nu poate comunica date, decât dacă a oferit în prealabil statului membru furnizor posibilitatea ca acesta să-și exprime punctul de vedere.

(2) Un stat membru, căruia i se prezintă o cerere de acces la date personale, refuză accesul în cazul în care aceasta poate aduce atingere punerii în aplicare a acțiunii menționate în raportul vizat la articolul 5 alineatul (1) sau pentru a asigura protecția drepturilor și libertăților altei persoane. Accesul este refuzat în toate situațiile pe durata perioadei de supraveghere discretă sau de observare și raportare.

(3) În fiecare stat membru, orice persoană poate, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru respectiv, solicita rectificarea sau eliminarea datelor personale care o privesc, dacă aceste date cuprind erori materiale sau dacă ele au fost introduse ori sunt păstrate în sistemul de informații al vămilor contrar obiectivului menționat la articolul 2 alineatul (2) din prezenta convenție sau la articolul 5 al Convenției de la Strasbourg din 1981.

(4) Pe teritoriul fiecărui stat membru, orice persoană poate, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru respectiv, să intențeze o acțiune sau, după caz, să depună o plângere în fața instanței sau a autorității competente, în conformitate cu actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale acestui stat membru, având ca obiect datele personale introduse în sistemul de informații al vămilor care privesc respectiva persoană, pentru:

- (i) a rectifica sau elimina datele personale eronate;
- (ii) a rectifica sau elimina datele personale introduse sau păstrate în sistemul de informații al vămilor contrar prezentei convenții;
- (iii) a avea acces la date personale;
- (iv) a obține daune-interese în conformitate cu articolul 21 alineatul (2).

Statele membre respective se angajează reciproc să execute hotărârile definitive ale instanțelor sau ale altor autorități competente pronunțate în conformitate cu punctele (i), (ii) și (iii).

(5) Referirile în prezentul articol și la articolul 11 alineatul (5) la o „hotărâre definitivă” nu impune nici unui stat membru obligația de a ataca o hotărâre pronunțată de o instanță sau de altă autoritate competentă.

## TITLUL VII

### CADRUL INSTITUȚIONAL

#### Articolul 16

(1) Se înființează un comitet, format din reprezentanții autorităților vamale ale statelor membre. Comitetul adoptă deciziile sale în unanimitate în cazul dispozițiilor alineatului (2) prima liniuță și cu o majoritate de două treimi în cazul dispozițiilor alineatului (2) a doua liniuță. Comitetul aprobă regulamentul de procedură în unanimitate.

(2) Comitetului îi revine răspunderea:

— de a pune în aplicare și de a aplica cu corectitudine prezenta convenție, fără a aduce atingere atribuțiilor autorităților menționate la articolul 17 alineatul (1) și la articolul 18 alineatul (1);

— pentru buna funcționare din punct de vedere tehnic și operațional a sistemului de informații al vămilor. Comitetul adoptă toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea corectă a măsurilor definite la articolele 12 și 19 în ceea ce privește sistemul de informații al vămilor. În sensul prezentului alineat, comitetul poate avea acces direct la datele introduse în sistemul de informații și poate să facă uz de acestea.

(3) Comitetul întocmește anual un raport către Consiliu, în conformitate cu titlul VI al Tratatului privind Uniunea Europeană, referitor la eficacitatea și buna funcționare a sistemului de informații al vămilor, făcând recomandări dacă este nevoie.

(4) Comisia participă la lucrările comitetului.

## TITLUL VIII

### CONTROLUL PROTECȚIEI DATELOR PERSONALE

#### Articolul 17

(1) Fiecare stat membru desemnează una sau mai multe autorități de control naționale însărcinate cu protecția datelor personale pentru a controla în mod independent datele de acest tip introduse în sistemul de informații al vămilor.

În conformitate cu dreptul lor intern, autoritățile de control efectuează supravegherea și controlul independente care să garanteze faptul că prelucrarea și exploatarea datelor din sistemul de informații al vămilor nu încalcă drepturile persoanelor respective. În acest scop, autoritățile de control au acces la sistemul de informații al vămilor.



(2) Orice persoană poate solicita oricărei autorități de control naționale să verifice în sistemul de informații al vămilor datele personale care o privesc, precum și modul în care acestea sunt sau au fost utilizate. Acest drept este reglementat prin actele cu putere de lege, normele administrative și procedurale ale statului membru în care este introdusă cererea. În cazul în care aceste date au fost introduse de către un alt stat membru, verificarea este efectuată în strânsă colaborare cu autoritatea de control națională a acestui alt stat membru.

#### Articolul 18

(1) Se înființează o autoritate comună de control compusă din doi reprezentanți din partea fiecărui stat membru care provin din cadrul autorității sau autorităților naționale independente de control ale acestora.

(2) Autoritatea comună de control își exercită atribuțiile în conformitate cu prezenta convenție și cu Convenția de la

Strasbourg din 1981 ținând seama de recomandarea R (87) 15, din 17 septembrie 1987, a Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei.

(3) Autoritatea comună de control este competentă să monitorizeze funcționarea sistemului de informații al vămilor, să examineze toate dificultățile de aplicare sau de interpretare susceptibile să apară în timpul funcționării sistemului, să examineze problemele susceptibile să apară cu ocazia unui control independent efectuat de autoritățile de control naționale ale statelor membre sau cu ocazia exercitării drepturilor de acces la sistem de care se pot prevala persoanele fizice, precum și să formuleze propuneri pentru găsirea unor soluții comune la probleme.

(4) Autoritatea comună de control are acces la sistemul de informații al vămilor în vederea exercitării răspunderilor care îi revin.

(5) Rapoartele întocmite de către autoritatea de control comună sunt transmise autorităților cărora autoritățile de control naționale le prezintă rapoartele lor.

### TITLUL IX

#### SIGURANȚA SISTEMULUI DE INFORMAȚII AL VĂMILOR

#### Articolul 19

(1) Obligația de a lua toate măsurile administrative necesare menținerii siguranței revine:

- (i) autorităților competente din statelor membre în ceea ce privește terminalele sistemului de informații al vămilor situate în statele respective;
- (ii) comitetului menționat la articolul 16 în ceea ce privește sistemul de informații al vămilor și terminalele situate în aceleași locații ca și sistemul de informații al vămilor și utilizate din motive tehnice și pentru controalele menționate la alineatul (3).

(2) Autoritățile competente și comitetul menționat la articolul 16 iau, în special, măsuri pentru:

- (i) a împiedica accesul persoanelor neautorizate la sistemele utilizate pentru prelucrarea datelor;
- (ii) a împiedica citirea, copierea, modificarea sau ștergerea datelor și suporturilor de date de către persoanele neautorizate;
- (iii) a împiedica introducerea neautorizată de date, precum și orice fel de consultare, modificare sau eliminare neautorizată de date;

(iv) a împiedica accesul, prin intermediul echipamentului de transmitere a datelor, al persoanelor neautorizate la datele din sistemul de informații al vămilor;

(v) a garanta că, în ceea ce privește utilizarea sistemului de informații al vămilor, persoanele autorizate nu pot să aibă acces decât la datele care sunt de competența lor;

(vi) a garanta că este posibil să se controleze și să se stabilească anume căror autorități le pot fi comunicate datele cu ajutorul echipamentului de transmitere a datelor;

(vii) a garanta că este posibil să se controleze și să se stabilească *a posteriori* care au fost datele introduse în sistemul de informații al vămilor, în ce moment și de către cine, și să se controleze modul lor de accesare;

(viii) a împiedica orice citire, copie, modificare sau eliminare neautorizată de date în timpul transmiterii de date și al transportului suporturilor de date;

(3) Comitetul menționat la articolul 16 controlează modul de accesare al sistemului de informații al vămilor pentru a verifica dacă accesările efectuate sunt aprobate și dacă au fost efectuate de utilizatori autorizați. Cel puțin 1 % din totalitatea accesărilor fac obiectul verificărilor. O înregistrare a acestor accesări și verificări este introdusă în sistem și nu poate fi folosită decât la verificările menționate mai sus, efectuate de comitetul menționat la articolul 16 și de către autoritățile de control menționate la articolele 17 și 18. Înregistrarea este ștearsă după șase luni.

#### Articolul 20

Autoritatea vamală competentă menționată la articolul 10 alineatul (1) din prezenta convenție răspunde pentru măsurile de siguranță stabilite la articolul 19 în ceea ce privește terminalele situate pe teritoriul statului membru respectiv, pentru examinările stabilite la articolul 12 alineatele (1) și (2), precum și pentru corecta aplicare a prezentei convenții, cu respectarea actelor cu putere de lege, a normelor administrative și procedurale ale respectivului stat membru.

### TITLUL X

#### RĂSPUNDERE ȘI OBLIGAȚII

##### Articolul 21

(1) Fiecărui stat membru îi revine răspunderea pentru exactitatea, valabilitatea și legalitatea datelor pe care le-a introdus în sistemul de informații al vămilor. De asemenea, fiecărui stat membru îi revine răspunderea pentru respectarea articolului 5 din Convenția de la Strasbourg din 1981.

(2) Fiecărui stat membru îi revine răspunderea, în conformitate cu actele sale cu putere de lege și norme sale administrative și procedurale, pentru prejudiciul cauzat unei persoane prin utilizarea sistemului de informații al vămilor în statul membru respectiv.

Fiecărui stat membru îi revine răspunderea, în conformitate cu actele sale cu putere de lege și norme sale administrative și procedurale, pentru prejudiciul cauzat de faptul că statul membru care a furnizat datele a introdus date eronate sau le-a introdus în sistem cu nerespectarea prezentei convenții.

(3) În cazul în care statul membru împotriva căruia este intentată o acțiune referitoare la datele eronate nu este statul membru care a furnizat aceste date, statele membre respective încearcă să ajungă la un acord în ceea ce privește proporția eventuală a sumelor plătite ca despăgubire care va fi rambursată celui alt stat membru de către statul membru care a furnizat datele. Sumele astfel stabilite sunt rambursate la cerere.

##### Articolul 22

(1) Revine fiecărui stat membru obligația să suporte costurile aferente funcționării și utilizării sistemului de informații al vămilor pe teritoriul său.

(2) Revine fiecărui stat membru obligația să suporte celelalte costuri implicate de punerea în aplicare a prezentei convenții, cu excepția celor care nu pot fi dissociate de funcționarea sistemului de informații al vămilor în sensul aplicării reglementărilor vamale și agricole ale Comunității. Cota parte din aceste cheltuieli este stabilită în funcție de raportul existent între produsul său național brut și suma totală a produselor naționale brute ale statelor membre din anul precedent anului în care costurile au fost efectuate.

În sensul aplicării prezentului alineat, „produs național brut” înseamnă produsul național brut determinat în conformitate cu Directiva 89/130/CEE, Euratom a Consiliului din 13 februarie 1989 privind armonizarea calculării produsului național brut la prețurile pieței <sup>(1)</sup> sau cu orice instrument comunitar de modificare sau de înlocuire a acesteia.

<sup>(1)</sup> JO L 49, 21.2.1989, p. 26.

### TITLUL XI

#### PUNEREA ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

##### Articolul 23

Informațiile furnizate în temeiul prezentei convenții fac obiectul unui schimb direct între autoritățile statelor membre.

##### Articolul 24

(1) Prezenta convenție face obiectul adoptării de către statele membre în conformitate cu normele lor constituționale.

(2) Statele membre notifică Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene îndeplinirea procedurilor impuse de normele lor constituționale în vederea adoptării prezentei convenții.

(3) Prezenta convenție intră în vigoare la nouăzeci de zile de la data notificării prevăzute la alineatul (2) de către statul membru care îndeplinește ultimul această formalitate.



*Articolul 25*

(1) Poate adera la prezenta convenție orice stat care devine stat membru al Uniunii Europene.

(2) Textul prezentei convenții în limba statului aderent, elaborat de Consiliul Uniunii Europene, este autentic.

(3) Instrumentele de aderare se depun la depozitar.

(4) Prezenta convenție intră în vigoare cu privire la orice stat care aderă la aceasta, la nouăzeci de zile de la depunerea instrumentului său de aderare sau la data intrării în vigoare a acestei convenții, în cazul în care aceasta nu a intrat încă în vigoare la data expirării respectivei perioade de nouăzeci de zile.

*Articolul 26*

(1) Secretarul General al Consiliului Europei este depozitarul prezentei convenții.

(2) Depozitarul publică în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* situația adoptării și a aderărilor, declarațiile și rezervele, precum și orice altă notificare referitoare la prezenta convenție.

*Articolul 27*

(1) Orice diferend între statele membre referitor la interpretarea sau la punerea în aplicare a prezentei convenții trebuie, într-o primă etapă, să fie examinat în cadrul Consiliului în conformitate cu procedura prevăzută la titlul VI din Tratatul privind Uniunea Europeană, în vederea găsirii unei soluții.

Dacă în termen de șase luni nu a fost soluționat, diferendul poate fi înaintat Curții de Justiție a Comunităților Europene de oricare dintre părți.

(2) Orice diferend între unul sau mai multe state membre și Comisia Comunităților Europene referitor la aplicarea prezentei convenții care n-a putut fi soluționat pe calea negocierilor poate fi înaintat Curții de Justiție.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έδεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Til bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, gaélica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Iúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijffennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

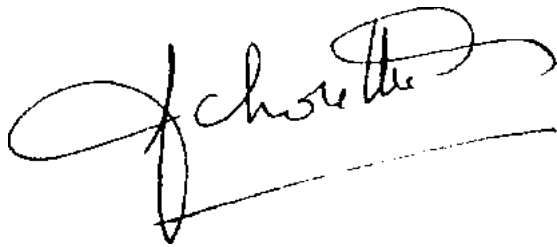
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdad i Bryssel den tjugosjätte juli nittonhundra nittiofem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

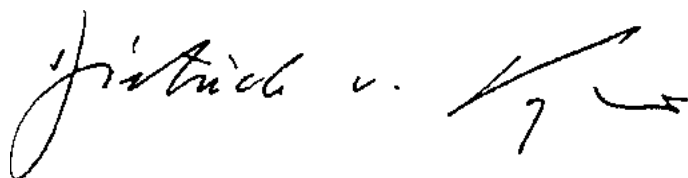
Für die Regierung des Königreichs Belgien



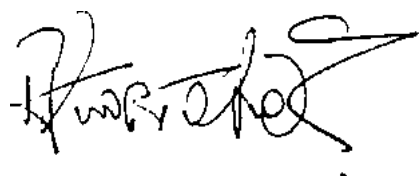
For regeringen for Kongeriget Danmark




Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "Fischer".

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Por el Gobierno del Reino de España

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Pour le gouvernement de la République française

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Thar ceann Rialtas na hÉireann

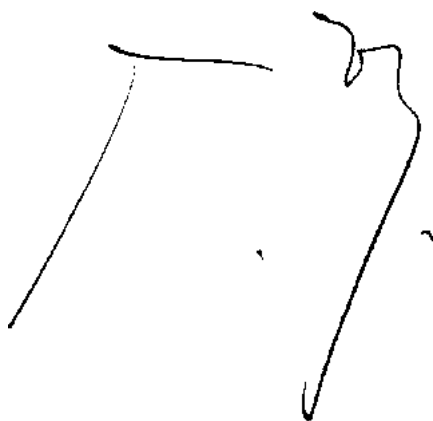
For the Government of Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

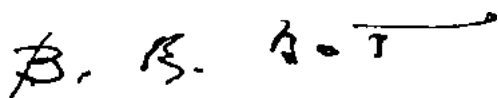
Per il governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.


Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'L' and a vertical stroke.

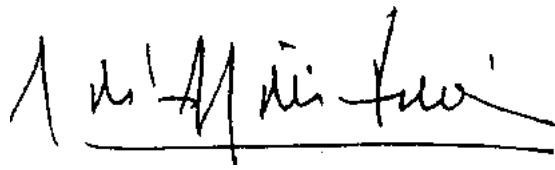
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be the initials 'B. B. A-T' with a horizontal line extending from the end.

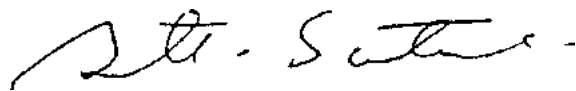
Für die Regierung der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style, likely reading 'Karl Schmidhuber'.

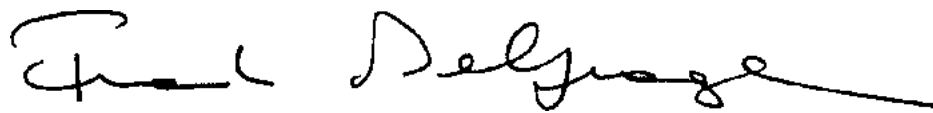
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

